

работу в парах. Можно разрезать текст анекдота на отдельные части и попросить студентов составить его в необходимой последовательности.

Для развития навыков письменной речи можно предложить следующие задания: написать текст анекдота на доске, заполнить пропуски (вставить подходящие по смыслу модальные глаголы, предлоги, артикли, окончания и т. д.), разработать сценарий и организовать ролевую игру.

Для формирования навыков аудирования можно просто-напросто рассказать понравившийся анекдот, поскольку он хорошо вписывается в ситуацию общения, можно подготовить аудиозапись анекдота и прослушать на занятии, предварительно поставив перед студентами определенные задачи.

Для развития навыков говорения их можно преобразовать в обычные рассказы, стихи и т. д., организовать конкурс на лучшего рассказчика анекдотов, ибо восприятие анекдота, как известно, на 80 % зависит от искусства рассказчика. Анекдоты в форме диалога можно инсценировать. Можно подготовить рисунки, коллажи. Как известно, игровые элементы способствуют лучше усвоению материала.

Кроме того, анекдот является одним из поводов для улыбки и смеха, что само по себе уже имеет много положительных моментов. Юмор и смех на занятиях по иностранному языку повышают учебную мотивацию, способствуют творчеству и активности студентов, служат созданию непринужденной атмосферы общения на занятии, стимулируют и доставляют эмоциональное удовольствие, а, как известно, положительные эмоции в значительной мере благоприятно воздействуют на процесс восприятия и усвоения материала. При этом при выборе анекдотов, которые можно было бы использовать на занятиях, требуется некоторая осторожность. Не все шутки и анекдоты уместны для использования в учебном процессе, так как они иногда содержат темы и категории, которые мы вообще не имеем права обсуждать на занятиях. Прежде всего, это касается пошлых анекдотов, которыми изобилует интернет, анекдотов о всевозможных сексуальных извращениях, анекдотов, унижающих людей другой национальности, традиций и религиозных убеждений, анекдотов о физических недостатках и болезнях людей и т. д. Кроме того, неправильным будет использовать в учебном процессе анекдоты из определенной профессиональной сферы и непонятные без определенных профессиональных знаний остальным людям. Избегать следует также анекдотов о выдающихся людях, как нашей страны, так и других стран.

## КУЛЬТУРАЛАГІЧНЫЯ ЛАКУНЫ Ў МІЖКУЛЬТУРНАЙ КАМУНІКАЦЫІ

*Савіцкая І. І., Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт*

Эквівалентнасць слоў, паняццяў, рэалій — з’ява ўмоўная, паколькі поўная эквівалентнасць можа існаваць толькі на ўзроўні рэальнага свету. Паняцці ж пра адны і тыя ж (эквівалентныя) прадметы і з’явы рэчаіснасці ў розных мовах адрозныя, таму што будуюцца на розных уяўленнях у нацыянальна адрозных свядомасцях. Універсальнае і спецыфічнае ў мове выяўляюць лінгвістычныя і культуралагічныя лакуны. **Лінгвістычныя лакуны** з’яўляюцца фактарамі мовы, а **культуралагічныя** — фактарамі як мовы, так і цывілізацыі. Лінгвістычныя лакуны ў міжкультурнай камунікацыі уяўляюць меншую цяжкасць, чым культуралагічныя: лінгвістычныя лакуны характарызуюцца адсутнасцю эквівалентаў у адной мове або семантычнай неадпаведнасцю (аднаму нямецкаму слову *das Schneegestöber* адпавядаюць беларускія *завіруха, буран, завея*), а культуралагічныя лакуны характарызуюць этнакультурныя асаблівасці мовы і адрозную экстралінгвістычную рэчаіснасць. Напрыклад, да культуралагічных лакун можна аднесці:

— безэквівалентныя словы, этнаграфічнай прыметай якіх рэалій з’яўляецца адсутнасць рэчы або з’явы ў побыце аднаго народа і наяўнасць іх у другога;

— геаграфічныя рэаліі: назвы краін, тэрытарыяльных частак, гарадоў;

— антрапонімы — імёны славетых людзей;

— рэаліі культуры: літаратурныя рухі, музычныя напрамкі, рэаліі адукацыі і рэлігіі і інш.

У прыватнасці, культуралагічнымі лакунамі з’яўляюцца:

**1. Экзатычная лексіка.** Экзатычным называюцца такія моўныя адзінкі, якія адлюстроўваюць культурна-бытавыя рэаліі пэўнага народа, цалкам адсутныя ў культуры іншых народаў. У першую чаргу да іх адносяцца тапонімы і антрапонімы, назвы нацыянальных грашовых адзінак, прадметаў адзення, страў, прадметаў бытавога ўжытку. Параўнаем, напрыклад: **бел.** *Калі ўлез ў дугу, не кажы: не маду; Каб панам панаваць, трэба мужыкоў муштравачь; Голад не дзядзіна, з’ясі і крадзена; Чым за морам віно піць, лети з Нёмана вадзіцу; рус.* *Ехать в Тулу со своим самоваром; Бить баклуши, топить лясы; При царе Горохе; Конеика рубль бережет; англ.* *To carry coals to Newcastle* (цягаць вугаль у Ньюкасл); *In for a penny, in for a pound* (як ўзяўся за пені, ідзі і за фунт); *When Queen Anne was alive* (Пры каралеве Анне); **ням.** *Ausgehen wie das Hornberger Schliessen* («заканчваюцца як хорнбергскае стрэльбішча»; у аснове ўнутранай формы ляжыць легенда пра беспаспяховаю спробу наладзіць салют у гонар прыбыцця курфюрста ў Хорнберг); *Tante-Emma-Laden* («крама цёткі Эмы» — невялікая крама); *Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert* (нем.) (Калі не цаніць пфеніг, трады і талера не ацэніш).

**2. Фонавая лексіка.** Гэта моўныя адзінкі, якія называюць фармальна агульныя, але семантычна неадэкватныя для некалькіх моў паняцці. Прычынай сэнсавай нятоеснасці выступаюць адрозненні будовы, арганізацыі і выкарыстання адпаведных дэнагатаў ў жыццядзейнасці розных народаў. Так, напрыклад, значнае месца ў жыцці кожнага англічаніна займае спорт. Менавіта англійская мова з'яўляецца крыніцай ўтварэння шэрагу спартыўных тэрмінаў, у тым ліку і агульнага родавага паняцця спорт. Гэта нацыянальная асаблівасць знайшла сваё ўвасабленне і ў народнай афарыстыцы: *When the sport is the merriest it is the time to give up* (Кідаць займацца спортам трэба, пакуль ён яшчэ ў радасць); *Lookers-on see most of the game* (Гледачы бачаць большую частку гульні, што эквівалентна беларускай ідыёме збоку бачна лепш) і г. д. Практычна неўласцівыя як форма правядзення часу беларускаму сяляніну, спорт, натуральна, не становіцца крыніцай вобразаў і ў прыказках нашага народа. Вызначальнае ж месца ў афарыстыцы беларусаў займае працоўная тэматыка. Пры гэтым ў адзін асацыятыўны рад аб'ядноўваюцца паняцці **праца — хлеб — жыццё**. Параўнаем, напрыклад, **англ. The race is by running** (Крос выйграе той, хто бязжыць) і **бел. Хочаш есці калачы, дык не сядзі на пачы**; **англ. Life is not all beer and skeetles** (Жыццё не толькі піва і кеглі) і **бел. Жыццё пражыць — не поле перайсці**; **англ. Put your trust in God but keep your powder** (У Бога вер, а порах трымай сухім) і **бел. Богу багаваць, а нам працаваць**; **англ. He that will thrive, Must rise at five** (Хто хоча поспеху, павінен устаць у пяць) і **бел. Хто рана ўстае, у таго хлеба стае**.

**3. Канататыўная лексіка.** З'яўляючыся тоеснай ў прадметна-намінатыўным плане, сэнсава эквівалентныя лексемы могуць уключацца ў кожнай асобнай мове ў розныя асацыятыўныя рады і суправаджацца неаднолькавай, часам супрацьлеглай ацэнкай. Яскравай ілюстрацыяй такога разыходжання з'яўляецца англамоўная прыказка *A rolling stones gathers no moss* (Камень, які коціцца, не абрастае імхом). Яе англійская і шатландская версіі маюць супрацьлеглы значэнні, у залежнасці ад рознага тлумачэння слоў *rolling* і *moss*. Так, у англійскай версіі гэта выслоўе тлумачыцца як «нявязаны чалавек (вандрунік, бадззяга) не збірае багачы» і мае адмоўную канататыю. У свядомасці шатландаў яно набывае адваротную пазытыўную ацэнку і асэнсоўваецца як «чалавек са свежым розумам і духам, знаходзячыся ў пастаянным актыўным пошуку, не зарастае духоўным імхом (лянтай, абыякавасцю і г. д.)».

Такім чынам, кожная лінгвакультурная супольнасць выбірае для перадачы аднаго і таго ж або блізкага сэнсу ўласныя, нацыянальныя сістэмы вобразаў, якія эксплікуюць (выражаюць) нацыянальна-культурны каларыт. Менавіта гэты каларыт прадвызначае выбар моўных сродкаў, пакладзеных ў аснову пэўнага мастацкага вобраза парэміі, і абумоўлівае спосабы і шляхі інтэрпрэтацыі ўжытых вобразаў.

## ПОЛИТИЧЕСКИЙ КОНФЛИКТ КАК ВИД ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СУБЪЕКТОВ, ВОВЛЕЧЕННЫХ В МЕЖДУНАРОДНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

*Туркина О. А., Белорусский государственный университет*

Обучение будущих специалистов в области международных отношений подразумевает формирование профессиональной компетенции в вопросах, связанных с теоретическим осмыслением понятия конфликта и применения полученных знаний в профессиональной деятельности. В нынешних условиях нарастающей напряженности между некоторыми государствами, данная проблема приобретает огромное значение. Политический конфликт — это такой тип взаимодействия, непременным условием которого являются представления субъектов о самих себе (своих мотивах, целях, ценностях и т. .), социальной среде, в которой происходит конфликт. Именно вышеперечисленные компоненты формируют в сознании субъектов конфликта определенные образы, которые могут быть отличны от объективной реальности и которые непосредственно определяют поведение участников в условиях конфликта. Самым важным в данной трактовке политического конфликта является не перечень ресурсов (материальных и духовных), из-за которых происходит столкновение субъектов политики, не они сами, представляющие, как правило, социально-экономические группы, а их представления о самих себе и друг друге, об условиях, в которых разворачивается конфликт.

Одним из наиболее удачных определений политического конфликта является определение, которое дает «Политологический словарь»: «Политический конфликт — это столкновение субъектов политики в их взаимном стремлении реализовать свои интересы и цели, связанные, прежде всего с достижением власти или ее перераспределением, а также с изменением их политического статуса в обществе». Здесь, по мнению Глуховой, источником конфликта являются социально-экономические противоречия, которые обостряются в противоречиях присущи любому обществу.

*Типология политических конфликтов.* Любой тип конфликта, включая его генезис, формы вызревания или разветвления определен внешней средой, т. е. тем или иным типом общества, разные типы общества генерируют разные типы конфликтов.

Выделение идеально-типических моделей общественных явлений, впервые использованных М. Вебером для анализа значимых общественных феноменов, и сейчас служат научным инструментом макросоциологического анализа.